# Porównanie tłumaczeń Rut 1:1

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w dniach, gdy sądzili sędziowie, że w ziemi nastał głód.* Wówczas wyszedł z Betlejem** judzkiego pewien człowiek, aby zatrzymać się*** na polach Moabu – on i jego żona, i dwaj jego synowie.****[1)][2)][3)][4)] |

[1)] Wg tradycji rabinicznej autorem Księgi jest Samuel (Baba Bathra 14a-15b), por. jednak <x>80 4:17-22</x>.
[2)] Betlejem, לֶחֶם·בֵּית (bet lechem), czyli: dom chleba.
[3)] zatrzymać się, לָגוּר (lagur), tj. zatrzymać się jako cudzoziemiec l. obcy przybysz. Słowo to odnosi się do zamieszkania tymczasowego (np. <x>10 12:10</x>;<x>10 20:1</x>;<x>10 21:34</x>; <x>120 8:1-2</x>; <x>300 44:14</x>) lub stałego w charakterze obcokrajowca (np. <x>10 47:4</x>; <x>20 6:4</x>; <x>40 15:14</x>; <x>50 26:5</x>; <x>100 4:3</x>; <x>300 49:18</x>, 33;<x>300 50:40</x>; <x>330 47:22-23</x>).
[4)] <x>10 41:564</x>; <x>10 2:2</x>